



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS DEVARIM • MAAMAR 2

ברבות פ' עקב ד"א ושמר לך כו' אברהם...

No Midrash Rabbá sobre
Ekev: “E Ele guardará para ti”



As duas qualidades de Israel, justiça e caridade, atraem as duas qualidades de D'us, misericórdia e bondade. A justiça — o julgamento que a pessoa faz de si mesma e o estudo da Torá — atraem os Treze Atributos de Misericórdia de Yom Kipur, “brancos como a neve”; a caridade — o conjunto das mitsvot — atraem a bondade superior de Sucot, “como a lã”, que provém da essência de D'us e é concedida sem condição.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/2/

A IDEIA CENTRAL

As duas qualidades de Israel, justiça e caridade, atraem as duas qualidades de D'us, misericórdia e bondade. A justiça — o julgamento que a pessoa faz de si mesma e o estudo da Torá — atrai os Treze Atributos de Misericórdia de Yom Kipur, “brancos como a neve”; a caridade — o conjunto das mitsvot — atrai a bondade superior de Sucot, “como a lã”, que provém da essência de D'us e é concedida sem condição.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica um Midrash sobre a Parashat Ekev: Avraham deu a seus filhos dois “arrendatários”, a caridade e a justiça, e D'us estabeleceu dois dos Seus, a bondade e a misericórdia; quando Israel restaura seu par, como em “Tsiyon será redimida pela justiça, e os que retornam a ela, pela caridade”, D'us restaura o Seu. Primeiro, o Alter Rebe pergunta por que Salmos 147:12 associa Tsiyon, a parte interior de Jerusalém, ao Nome Elokim. A alegria de Tsiyon é “exultação”, alegria acompanhada de temor, mais elevada e mais interior do que a alegria comum; ela vem por meio da contração, o nível de Elokim, que é a própria Havayá tornando-se Elokim. A pessoa a atrai por meio da “justiça”: julgando a si mesma, deixando de lado sua vontade, abstendo-se de excessos e estudando a Torá, que restaura tudo ao seu devido lugar. “Caridade” é o conjunto das mitsvot. A misericórdia de D'us são os Treze Atributos de Misericórdia revelados em Yom Kipur, “brancos como a neve”, a vestimenta do Ancião dos Dias, que ainda contém julgamento. Sua bondade é superior: “os cabelos de Sua cabeça como lã pura”, atraída de Sua essência, concedida igualmente aos ricos e aos pobres e revelada em Sucot. A justiça atrai a misericórdia, e a caridade atrai a bondade.

ESQUEMA

1 O Midrash dos dois arrendatários

¶1

A caridade e a justiça de Avraham correspondem à bondade e à misericórdia de D'us; quando Israel restaura seu par (“Tsiyon será redimida pela justiça”), D'us restaura o Seu (“diz Havayá, que tem misericórdia de ti”).

2 Tsiyon, Elokim e a exultação

¶2–3

Por que Tsiyon é associada a Elokim? A exultação, alegria acompanhada de temor, é mais elevada e mais interior do que a alegria, e vem por meio da contração, o Elokim que é a própria Havayá. A pessoa a atrai por meio da “justiça”, contendo a própria vontade mesmo naquilo que é permitido.

3	Justiça e caridade	¶4
	O estudo da Torá, também chamado justiça, rompe a alma animal e restaura tudo ao seu devido lugar, como antes do pecado da Árvore do Conhecimento. As mitsvot são chamadas caridade, a justiça conduz à caridade e, juntas, trazem a alegria de “Regozijar-me-ei grandemente em Havayá”.	
4	A misericórdia e a questão da bondade	¶5
	A misericórdia de D'us são os Treze Atributos de Misericórdia revelados em Yom Kipur, atraídos pela aflição da alma e pelo estudo da Torá. O que, então, a bondade acrescenta? A resposta está em Isaías 1:18: “brancos como a neve... como a lã”.	
5	Neve e lã	¶6-7
	“Brancos como a neve” é a misericórdia, a vestimenta do Ancião dos Dias, ainda mesclada ao julgamento; “como a lã” é a bondade, os cabelos de Sua cabeça, atraída de Sua essência e concedida a todos, revelada em Sucot como “orvalho”, um despertar do alto. “Ele dá neve como lã” traz bondade até mesmo a Yom Kipur.	
6	Duas épocas, dois caminhos	¶8
	Os Dez Dias de Teshuvá, época do “Rei da Justiça”, atraem misericórdia por meio da justiça; Sucot atrai bondade por meio da caridade. Outras indicações para cada metade do versículo.	

CONCEITOS-CHAVE

Justiça (mishpat) משפט

O julgamento que a pessoa faz de si mesma: deixar de lado sua vontade e recusar-se a ser arrastada pelos excessos, mesmo naquilo que é permitido. A Torá também é chamada mishpat, e a palavra também significa ordem adequada, tudo em seu devido lugar, como antes do pecado da Árvore do Conhecimento.

Caridade (tsedacá) צדקה

Dar aos outros, o que decorre do julgamento de si mesmo; o conjunto das mitsvot também é chamado caridade. Ela atrai a bondade superior revelada em Sucot.

Exultação (gilá) גילה

Alegria unida ao temor, “exultai com temor”: mais elevada e mais interior do que a alegria (simchá), e ligada a Tsiyon e ao Nome Elokim.

Havayá tornando-se Elokim והיה הוי"ל לאלקים

O Elokim associado a Tsiyon não é um nível inferior, mas a própria Havayá manifestando-se por meio da contração, como em “e Havayá será para mim Elokim”.

Os Treze Atributos de Misericórdia י"ג מדות הרחמים

A grande misericórdia de D'us, revelada em Yom Kipur, “Sua vestimenta branca como a neve”. Ela ainda contém algum julgamento, pois a misericórdia considera quem está aflito e quem a merece.

Chessed supremo (bondade) חסד עליון

A bondade atraída da dimensão interior do Infinito, “os cabelos de Sua cabeça como lã pura”, sem qualquer mescla de julgamento; concedida igualmente aos ricos e aos pobres e revelada sobretudo em Sucot.

O Midrash dos dois arrendatários

1 ברכות פי עקב ד"א [דבר אחר] ושמר לך¹ כו' אברהם נתן לבניו שני אריסין² שנאמר כי ידעתיו³ כו' ושמרו דרך הוי' לעשות צדקה ומשפט.

Em [Midrash] Rabbah, Parashat Êkev: Outra explicação: “E Ele guardará para ti”, etc. Avraham deu a seus filhos dois arrendatários, como está dito: “Pois Eu o conheci”, etc., “e eles guardarão o caminho de Havayá, para praticar caridade (tsedacá) e justiça (mishpat).”

O maamar começa com um Midrash (Devarim Rabbah 3:7) sobre o versículo da Parashat Êkev: “E Havayá, teu D'us, guardará para ti a aliança e a bondade.” Na parábola do Midrash, uma nobre introduz dois arrendatários em seu casamento; o Alter Rebe cita a aplicação: Avraham legou a seus filhos dois “arrendatários” desse tipo — caridade e justiça —, pois D'us diz que o escolheu para que seus filhos “guardem o caminho de Havayá, para praticar caridade e justiça”.

אף הקב"ה זקף לה שני אריסין כנגדן חסד ורחמים כו' עמדו ישראל וכשרו את עצמן כו'

Assim também o Santo, bendito seja Ele, estabeleceu para ela dois arrendatários correspondentes: bondade e misericórdia, etc. Israel se ergueu e se tornou apto, etc.,

Na parábola, o rei responde aos dois arrendatários da noiva com dois arrendatários seus; assim, correspondendo à caridade e à justiça de Israel, D'us estabeleceu Sua bondade e Sua misericórdia. Nas palavras que o Alter Rebe omite com “etc.”, o Midrash acrescenta que Israel perdeu os seus e D'us retirou os Seus, até que Israel voltou a se corrigir.

שכך כתיב ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה⁴ אף הקב"ה הביא את שלו שכך כתיב כי ההרים⁵ כו' וחסדי מאתך כו' אמר מרחמך הוי'.

pois assim está escrito: “Tsion será redimida pela justiça, e os que retornam a ela, pela caridade.” Assim também o Santo, bendito seja Ele, trouxe os Seus, pois assim está escrito: “Pois as montanhas”, etc., “e Minha bondade ... de ti”, etc., “diz Havayá, que tem misericórdia de ti.”

O retorno de Israel é demonstrado por Isaías 1:27: “Tsion será redimida pela justiça, e os que retornam a ela, pela caridade”; e a resposta de D'us, por Isaías 54:10, onde Sua “bondade” e Sua “misericórdia” são mencionadas juntas. O restante do maamar explica esses dois pares: justiça e caridade do lado de Israel, misericórdia e bondade do lado de D'us.

Tsion, Elokim e a exultação

² והענין ע"ד המבואר במ"א ע"פ שבחי ירושלים את הוי' הללי אלקיך ציון⁶ דלכאורה קשה הרי ציון הוא פנימיות דירושלים ולמה נזכר גבי ירושלים שם הוי' וגבי ציון שם אלקים.

A explicação segue a linha do que é explicado em outro lugar sobre o versículo: “Exalta Havayá, ó Jerusalém; louva teu Elokim, ó Tsion.” À primeira vista, isso é difícil: afinal, Tsion é a dimensão interior (pnimiyut) de Jerusalém; por que, então, o Nome Havayá é mencionado em relação a Jerusalém, e o Nome Elokim em relação a Tsion?

Para explicar o Midrash, o Alter Rebe começa recordando uma pergunta sobre Tehilim 147:12. Tsion é a parte interior de Jerusalém, portanto seria de esperar que o lugar interior fosse associado ao Nome mais elevado, Havayá; contudo, o versículo associa Jerusalém a Havayá e Tsion a Elokim, o Nome ligado à contração e ao ocultamento.

אך הענין דהנה כתיב ישמח ישראל⁷ בעושי בני ציון יגילו במלכם ומבואר במ"א בד"ה שוש אשיש⁸ בהוי' ותגל נפשי באלקי⁹ דבחי גילה היינו

Mas a explicação é a seguinte: está escrito: “Que Israel se alegre em seu Criador; que os filhos de Tsion exultem em seu Rei.” E é explicado em outro lugar, no discurso que começa com “Regozijar-me-ei grandemente em Havayá, e minha alma exultará em meu Elokim”, que o nível da exultação (gilá) é

A resposta começa com Tehilim 149:2, onde Israel “se alegra”, mas os filhos de Tsion “exultam”. Um discurso em outro lugar, sobre Yeshayahu 61:10, “Regozijar-me-ei grandemente em Havayá, e minha alma exultará em meu Elokim”, mostra a mesma associação: a alegria (simchá) corresponde a Havayá, e a exultação (gilá), a Elokim e a Tsion.

כמו שכתוב וגילו ברעדה¹⁰ כו' והיא בחינה גבוה יותר מהשמחה וכמ"ש ג"כ בד"ה וידעת היום¹¹ como está escrito: “e exultai com tremor”, etc.; e é um nível mais elevado que a alegria (simchá). Como também é explicado no discurso que começa com “Sabei hoje”,

A exultação é a alegria de Tehilim 2:11, “exultai com tremor”: uma alegria acompanhada de temor. O Alter Rebe afirma que ela é um nível mais elevado que a alegria comum e remete ao discurso “Sabei hoje” para o ponto seguinte.

כי התכללות האהבה והיראה מחמת הגילוי מבחי' והנורא אל עליון כו' וגם הגילה היא השמחה שבבחי' פנימיות הלב ועלמא דאתכסיא וכענין לוחות אחרונות שניתנו בחשאי.

que a inclusão mútua do amor e do temor ocorre em virtude da revelação do nível de “e o temível D'us Altíssimo”, etc. Além disso, a exultação é a alegria que pertence à dimensão interior do coração e ao mundo oculto (alma de'iskasya), como no caso das segundas Tábuas, que foram dadas em silêncio.

Esse discurso explica que o amor e o temor só se unem por meio de uma revelação do nível que a bênção inicial da Amidá chama de “o temível D'us Altíssimo”. A exultação também pertence à parte interior e oculta do coração, o “mundo oculto”, como as segundas Tábuas, que foram dadas em silêncio, diferentemente da revelação pública que acompanhou as primeiras.

3 והנה כדי שיומשך הגילוי מבחי' והנורא אל עליון בבחי' פנימית עד שיומשך מזה בחי' וגילו ברעדה זהו ע"י גבורות וצמצומים דוקא ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סד"ה ויקח קרח¹² בענין חוטי הציצית

Ora, para que a revelação do nível de “e o temível, D'us Altíssimo” seja atraída de maneira interior, até que dela seja atraído o nível de “e exultai com tremor”, isso ocorre especificamente por meio de guevurot (contenções) e tsimtsumim (contrações). Veja também o que foi escrito acima, ao final do maamar que começa “Corach tomou”, a respeito dos fios do tsitsit.

Para que a revelação de “o temível, D'us Altíssimo” penetre interiormente na pessoa e produza “exultai com tremor”, são necessárias contenção e contração (guevurot e tsimtsumim). O Alter Rebe remete à sua discussão sobre os fios do tsitsit, ao final do maamar “Corach tomou”, anteriormente em Likkutei Torah.

וזהו תגל נפשי באלקי¹³ שהוא בחי' שם אלקים בחי' צמצום וגבורה ובאמת בחי' אלקים זה היינו כמ"ש והיה הוי' לי לאלקים¹⁴ כמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל^{15, 16} גבי יוהכ"פ [יום הכפורים]

E este é [o sentido de] “minha alma exultará em meu Elokim”: trata-se do nível do Nome Elokim, o nível de tsimtsum (contração) e Guevurá (contenção). Na verdade, este nível de Elokim é o que está escrito: “e Havayá será Elokim para mim”, conforme explicado a respeito disso no maamar que começa “Volta, ó Israel”, em relação a Yom Kipur.

Por isso, a exultação está ligada a “meu Elokim”: Elokim é o Nome da contração e da contenção. No entanto, este Elokim não é um nível inferior, mas a própria Havayá tornando-se Elokim, como em Gênesis 28:21: “e Havayá será Elokim para mim”, que o maamar “Volta, ó Israel” explica em conexão com Yom Kipur.

וזהו הללי אלקיך ציון¹⁷ וכדי להמשיך בחי' זו זהו ע"י בחי' משפט היינו להיות ביטול רצון וצמצום שיצמצם את עצמו להיות קדש את עצמך כמותר לך כמ"ש בדי"ה ולא אבה^{18,19} הוי' אלקיך לשמוע אל כלעם

E este é [o sentido de] “louva teu Elokim, ó Tsion”. Para atrair este nível, é preciso fazê-lo por meio do nível de justiça (mishpat), isto é, que haja uma anulação (bitul) da vontade e uma contração: que a pessoa se contenha, para que haja “Santifica-te naquilo que te é permitido”, conforme explicado no maamar que começa “Mas Havayá, teu D'us, não quis escutar Bilam”.

Por isso se diz a Tsion: “louva teu Elokim”. A pessoa atrai este nível por meio da “justiça” (mishpat): deixando de lado sua própria vontade e contendo-se, em conformidade com a afirmação talmúdica “Santifica-te naquilo que te é permitido”, conforme explicado no maamar sobre “Mas Havayá, teu D'us, não quis escutar Bilam”.

וזהו בחי' משפט²⁰ שעושה האדם בנפשו שלא לימשך אחר המותרות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יצר טוב שופטן.^{21,22}

Este é o nível de justiça que a pessoa exerce sobre a própria alma: não se deixar atrair pelos excessos, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os justos são julgados pela boa inclinação.”

A “justiça” aqui significa o julgamento que a pessoa faz de si mesma, recusando-se a ser atraída por excessos além do que necessita. Os Sábios dizem que os justos são “julgados” pela boa inclinação: é a boa inclinação que os governa.

SEÇÃO 3 • 14

Justiça e caridade

4 והיינו ג"כ ע"י עסק התורה שנק' משפט וזהו ציון במשפט תפדה²³ שלהיות בחי' וני ציון יגילו וגילו

ברעדה זהו ע"י בחינת משפט הנה"ל [הנזכר לעיל (a misprint of) הנה"ל] ועסק התורה

E isso também se dá por meio do estudo da Torá, que é chamada de justiça (mishpat). E este é [o sentido de] “Tsiyon será redimida por meio da justiça”: para que haja o nível de “os filhos de Tsiyon exultarão”, “e exultarão com temor”, isso se dá por meio do nível de justiça mencionado acima e do estudo da Torá,

O estudo da Torá é uma segunda maneira de atrair esse nível para baixo, pois a própria Torá é chamada de “justiça” (mishpat). Assim, “Tsiyon será redimida por meio da justiça” significa que a exultação dos “filhos de Tsiyon”, o “exultarão com temor”, vem por meio do autojulgamento e do estudo da Torá.

כי אם אין חכמה אין יראה^{24,25} וכמ"ש בד"ה וידבר אלקים כוי²⁶ אנכי²⁷ כוי וגם כי המשפט לאלקים הוא²⁸ להיות הללי אלקיך ציון²⁹ וכנ"ל

pois, “se não há sabedoria, não há temor”, como é explicado no discurso que começa com “E D'us falou”, etc., “Eu sou”, etc. E também, “pois a justiça pertence a Elokim” é para que haja “louva teu Elokim, ó Tsiyon”, como mencionado acima.

O estudo da Torá é necessário porque, como diz a Mishná em Avot: “Se não há sabedoria, não há temor”; e a exultação é a alegria unida ao temor. Além disso, Devarim 1:17 diz: “a justiça pertence a Elokim”; portanto, é a justiça que produz “louva teu Elokim, ó Tsiyon”.

ועמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי^{30,31} שכדי להיות הקליטה בנפש האלקית הוא ע"י למען דעת עמי הארץ^{32,33} לשבור תאות נפש הבהמית והגוף המסתירים ומונעים הקליטה בנה"א [בנפש האלקית]

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Havayá está comigo entre os meus ajudadores”: para que haja absorção na alma divina, isso se dá por meio de “para que os povos da terra saibam”, a fim de quebrar os desejos da alma animal e do corpo, que ocultam e impedem a absorção na alma divina,

O discurso “Havayá está comigo entre os meus ajudadores” explica que, para que a Divindade seja absorvida na alma divina, é preciso quebrar “os povos da terra”; esse discurso os interpreta como o corpo e a alma animal. Seus desejos ocultam a Divindade e impedem que a alma divina a absorva.

שהיא בחינת ציון וכמ"ש בפ' צו סד"ה ענין שבעת ימי המלואים³⁴ בענין פי אמלאה החרבה³⁵

que é o nível de Tsiyon; e como é explicado em Parshas Tzav, no final do discurso que começa com “O significado dos sete dias de inauguração (miluim)”, a respeito do sentido de “Serei preenchida, [agora que] ela está devastada”.

A alma divina é o nível de Tsiyon. O Alter Rebe também remete ao discurso sobre os sete dias de inauguração (miluim), em Parshas Tzav, que explica as palavras de Yechezkel: “Serei preenchida, [agora que] ela está devastada”. O contexto sugere a aplicação: a alma divina é preenchida quando os desejos do corpo e da alma animal são quebrados.

וזהו ענין ציון כמשפט דוקא תפדה וכמ"ש כמשפט הראשון³⁶ ות"א [ותרגום אונקלוס] כהלכתא קדמייתא³⁷ דהיינו שהמשפט הוא להיות כל דבר על מכונו

E este é o sentido de “Tsiyon será redimida” especificamente “por meio da justiça”, como está escrito: “segundo o costume anterior (mishpat)”, e o Targum Onkelos [traduz]: “conforme a prática anterior”; isto é, justiça (mishpat) significa que cada coisa esteja em seu devido lugar,

Tsiyon é redimida especificamente por meio de mishpat porque a palavra também significa ordem correta, como nas palavras de Yossef ao copeiro: “segundo o costume anterior (mishpat)” (Genesis 40:13), que Onkelos traduz como “conforme a prática anterior”. Justiça, nesse sentido, significa que tudo esteja em seu devido lugar.

כמו שצריך להיות והיינו כמו שהיו העולמות על מכונן קודם חטא עץ הדעת כו' וכמ"ש בירמיה (ס"י ל' י"ח) וארמון על משפטו³⁸ י שב.

como deve ser; isto é, como os mundos estavam em seu devido lugar antes do pecado da Árvore do Conhecimento, etc. E, como está escrito em Yirmeyahu (chapter 30:18): “e o palácio permanecerá em seu devido lugar (mishpato)”.

O devido lugar é a ordem dos mundos anterior ao pecado da Árvore do Conhecimento, quando tudo estava onde devia estar. A promessa de Yirmeyahu de que “o palácio permanecerá em seu devido lugar (mishpato)” emprega mishpat nesse mesmo sentido.

ובחינת ושביה בצדקה היינו כללות המצות שנקראו צדקה כמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור כו'

E o nível de “e seus que retornam, por meio da caridade” refere-se às mitsvot em seu conjunto, que são chamadas de caridade (tsedacá), como está escrito: “E será caridade para nós, se guardarmos”, etc.

A segunda parte do versículo, “e seus que retornam, por meio da caridade”, refere-se a todas as mitsvot juntas, chamadas de tsedacá, “caridade”, como em Devarim 6:25: “E será caridade para nós se cuidarmos de cumprir todo este mandamento”.

וגם כי מבחי' משפט נמשך להיות עושה צדקה וכמ"ש בד"ה אשירה להי³⁹ כי גאה גאה.⁴⁰

E também, do nível de justiça decorre que a pessoa pratique a caridade, como é explicado no discurso que começa com “Cantarei a Havayá, pois Ele Se exaltou grandemente”.

A justiça também conduz à caridade em seu sentido simples: quem julga a si mesmo e restringe seus próprios excessos tem o que dar aos outros. O discurso “Cantarei a Havayá” em Torah Ohr (Beshalach) explica isso.

וזהו ויהי דוד עושה משפט⁴¹ וצדקה שעיי' נמשך בחי' שוש אשיש בהוי"י⁴² ישמח ישראל בעושי⁴³ ועיי' בד"ה שוש אשיש:⁴⁴

E este é [o sentido de] “David praticava justiça e caridade”: por meio disso, é atraído o nível de “Exultarei grandemente em Havayá”, “Alegre-se Israel em seu Criador”. E veja também ali, no discurso que começa com “Exultarei grandemente”.

Isso explica por que David é elogiado por “praticar justiça e caridade” (II Samuel 8:15): por meio dessas duas coisas, é atraída a alegria que os versículos relacionam com Havayá: “Exultarei grandemente em Havayá” e “Alegre-se Israel em seu Criador”. O leitor é novamente remetido ao discurso “Exultarei grandemente”.

A misericórdia e a questão da bondade

5 והנה ענין זקף לה שני אריסין כנגדן בחיי רחמים אמר מרחמך הויי היינו גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] וכמ"ש לקמן סד"ה

Agora, quanto a “Ele estabeleceu para ela dois arrendatários correspondentes a eles”: o nível da misericórdia — “diz Havayá, que tem misericórdia de ti” — é a revelação dos Treze Atributos da Misericórdia, que se revelam em Yom Kipur, como é explicado abaixo, ao final do discurso que começa

Agora o Alter Rebe se volta aos dois “arrendatários” de D'us. A misericórdia de “diz Havayá, que tem misericórdia de ti” é a revelação dos Treze Atributos da Misericórdia em Yom Kipur, como ele explica abaixo, ao final do discurso sobre “Pois os montes se retirarão”.

כי ההרים ימושו⁴⁵ והוא נמשך ע"י בחיי משפט הנ"ל שעושה האדם בנפשו שכלן נאמר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ועניתם את נפשותיכם⁴⁶ ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה ראיתי

“Pois os montes se retirarão.” E isso é atraído por meio do nível da justiça mencionado acima, que a pessoa exerce sobre a própria alma; por isso se diz acerca de Yom Kipur: “e afligireis as vossas almas”. E veja o que está escrito acima, no discurso que começa “Vi”,

Esses atributos são atraídos pela “justiça” que a pessoa exerce sobre si mesma, motivo pelo qual a Torá ordena para Yom Kipur: “e afligireis as vossas almas”. O Alter Rebe remete ao discurso sobre a visão de Zecharias: “Vi, e eis um candelabro de ouro”, anteriormente em Likkutei Torah.

והנה מנורת זהב^{47,48} בענין הכתיתה והביטוש שאדם עושה בעצמו שע"י ממשיך גילוי בחיי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כשמן הטוב⁴⁹ כוי יורד על הזקן כוי

“e eis um candelabro de ouro”, a respeito do esmagamento e da pressão que a pessoa exerce sobre si mesma, por meio dos quais atrai a revelação do nível dos Treze Atributos da Misericórdia, “como o óleo bom”, etc., “escorrendo sobre a barba”, etc.

Aquele discurso explica o esmagamento e a pressão que a pessoa exerce sobre si mesma, como as azeitonas esmagadas para liberar seu óleo. Por meio disso, ela atrai os Treze Atributos da Misericórdia, que Tehilim 133:2 descreve como “o óleo bom... escorrendo sobre a barba”; a barba é uma imagem cabalística desses atributos.

ע"ש וגם ע"י התורה שנק' משפט ממשכיכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כמ"ש סד"ה אחרי⁵⁰ הוי' אלקיכם תלכו⁵¹ וכמ"ש ג"כ סד"ה אני לדודי⁵² בענין הרועה בשושנים⁵³ ששונים הלכות.

Veja ali. E também por meio da Torá, que é chamada justiça, atraem-se os Treze Atributos da Misericórdia, como é explicado ao final do discurso que começa “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, e também ao final do discurso que começa “Eu sou do meu Amado”, a respeito daquele “que apascenta entre as rosas (shoshanim)”: aqueles que estudam (shonim) halachot.

O estudo da Torá também atrai os Treze Atributos da Misericórdia, pois a Torá é chamada “justiça”. Dois discursos sobre Parshas Re'eh explicam isso; o segundo interpreta “que apascenta entre as rosas (shoshanim)” como um jogo de palavras com “aqueles que estudam (shonim) halachot”.

אך ענין בחי' החסד דמשמע שהוא למעלה גם מבחי' הרחמים וכיון שהרחמים הם בחי' רחמים גדולים יג"מ [י"ג מדות] הרחמים א"כ מהו עוד ענין החסד.

Mas, quanto ao nível de Chessed (bondade), que, pelo que se depreende, está acima até mesmo do nível da misericórdia: visto que a misericórdia é o nível da grande misericórdia, os Treze Atributos da Misericórdia, o que acrescenta, então, o conceito de Chessed?

Surge agora uma pergunta: o Midrash menciona a bondade junto com a misericórdia, o que implica que a bondade é um nível ainda mais elevado. Mas os Treze Atributos já são “grande misericórdia”; por isso, o Alter Rebbe pergunta o que a bondade poderia acrescentar.

אך הענין דהנה לעיל מיניה דהאי קרא ציון במשפט תפדה⁵⁴ כתיב לכו נא ונוכח יאמר⁵⁵ ה' אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו אם יאדימו כתולע כצמר יהיו.

A explicação é a seguinte: acima deste versículo, “Tsion será redimida pela justiça”, está escrito: “Vinde, pois, e arrazoemos juntos, diz Havayá: ainda que os vossos pecados sejam como o escarlata, tornar-se-ão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, serão como a lã”.

A resposta se encontra em Isaías 1:18, antes, no mesmo capítulo de “Tsion será redimida pela justiça”. O versículo fala de dois graus de purificação: os pecados que “se tornarão brancos como a neve” e os que “serão como a lã”.

SEÇÃO 5 • 16-7

Neve e lã

6 והנה ענין כשלג ילבינו⁵⁶ זהו ענין לשון של זהורית^{57,58} שהיה מלבין ביוהכ"פ [ביום הכפורים] כמ"ש במשנה ספ"ו דיומא ובפ"ט דשבת⁵⁹

Ora, o sentido de “tornar-se-ão brancos como a neve” é o da fita carmesim, que ficava branca em Yom Kippur, como consta na Mishná, no final do capítulo 6 de Yoma e no capítulo 9 de Shabbos.

“Brancos como a neve” refere-se à fita carmesim de Yom Kippur, que ficava branca como sinal de que os pecados de Israel haviam sido perdoados. A Mishná, no final do capítulo 6 de Yoma, e a Mishná no capítulo 9 de Shabbos relacionam-na a este versículo.

והיינו ע"י המשכת יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שע"ז נאמר ועתיק יומין יתיב⁶⁰ לבושיה כתלג חיור וכמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר.^{61,62}

Isto ocorre por meio da atração das Treze Atributos de Misericórdia, a respeito das quais está dito: “E o Ancião de Dias (Atik Yomin) sentou-se; Sua veste era branca como a neve.” E, como se explica sobre isso no discurso que começa com “Pois neste dia ele expiará”.

O embranquecimento provém das Treze Atributos de Misericórdia, que a visão de Daniel descreve como a veste do “Ancião de Dias” (Atik Yomin), “branca como a neve”. O discurso “Pois neste dia ele expiará” explica isso mais detalhadamente.

אך בחי' כצמר יהיו הוא בחי' עליונה יותר והוא מ"ש ושער רישיה כעמר נקא⁶³ שבחי' שער רישיה הוא מבחי' עצמיות עד"מ ולמעלה מבחי' לבושיה

Mas o nível de “serão como lã” é um nível mais elevado, e corresponde ao que está escrito: “e os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”. Pois o nível de “os cabelos de Sua cabeça” provém, por analogia, do nível da essência (atsmiyut), e está acima do nível de “Sua veste”.

“Serão como lã” é um nível mais elevado, correspondente às palavras seguintes de Daniel: “e os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”. Na analogia, o cabelo cresce da própria pessoa, enquanto a veste está fora dela; assim, este nível provém da essência de D'us, acima da “veste” da misericórdia.

וזהו ענין החסד שלמעלה גם מבחי' יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וכמ"ש בע"ה [בעץ חיים] ⁶⁴ שבחי' שער רישיה עד"מ הן המשכות מבחי' פנימית חסד עליון ^{65, 66} שבחי'

E este é o sentido de Chessed (bondade), que está acima até mesmo do nível das Treze Atributos de Misericórdia; como se explica em Etz Chaim, o nível de “os cabelos de Sua cabeça”, por analogia, consiste em extensões atraídas do nível da dimensão interior do Chessed supremo que está no nível de

Este nível mais elevado é Chessed, a bondade, acima até mesmo das Treze Atributos de Misericórdia. Etz Chaim, em seu portal sobre Arich Anpin, ensina que os “cabelos da cabeça” são atraídos do Chessed supremo revestido em Kéter, que o Alter Rebe descreve como a dimensão interior de Chessed dentro do próprio Infinito.

א"ס ממש שאין בו שום תערובות דין כלל משא"כ בבחי' כתלג חיור יש עדיין קצת תערובות דין ג"כ שהרי יוהכ"פ [יום הכפורים] נק' יום הדין והמשפט

o próprio Ein Sof, no qual não há absolutamente nenhuma mistura de julgamento (din). Em contrapartida, no nível de “branca como a neve” ainda há também alguma mistura de julgamento, pois Yom Kippur é chamado de dia do julgamento e da justiça.

Esse Chessed não contém nenhuma mistura de julgamento (din). A misericórdia de “branca como a neve” ainda contém algum julgamento, pois Yom Kippur, o dia em que ela se revela, é chamado de dia do julgamento e da justiça.

וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין הרחמים כל מי שאין בו דעה ⁶⁷ אסור לרחם עליו הרי יש בזה בחי' דין בשגם כי הרחמים אינו אלא על מי שצר לו ועל העניים

Além disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito da misericórdia: “Quem não tem entendimento, é proibido ter misericórdia dele”; portanto, há nela um elemento de julgamento. Ademais, a misericórdia é apenas para quem está aflito e para os pobres,

Outro indício de que a misericórdia envolve julgamento: o Talmud diz que não se deve ter misericórdia de alguém que não tem entendimento; portanto, a misericórdia avalia quem a merece. A misericórdia também se aplica somente a quem está aflito ou aos pobres.

אבל החסד הוא בין לעניים בין לעשירים וזהו ענין כצמר יהיו ועיקר התגלו בחי' חסד עליון הזה הוא בחג הסוכות ארח קדימת עשיית [עשרת ימי תשובה]

mas Chessed se estende tanto aos pobres quanto aos ricos. Este é o sentido de “serão como lâ”. A revelação principal deste nível de Chessed supremo ocorre na festa de Sukkos, depois que os Dez Dias de Teshuvá a precederam,

Chessed, em contrapartida, é concedido igualmente aos ricos e aos pobres, sem avaliar a necessidade ou o mérito; isto é “serão como lâ”. Ele se revela principalmente em Sukkos, que vem depois dos Dez Dias de Teshuvá.

אלא שנאמר השבח הנותן שלג כצמר⁶⁸ דהיינו שגם בבחי' שלג בחי' לכושיה יומשך ג"כ מבחי' כצמר שהוא בחי' עליונה יותר כנ"ל.

exceto que se diz, como louvor: “Ele dá neve como lâ”; isto é, mesmo no nível da neve, o nível de “Sua veste”, também será atraído algo do nível de “como lâ”, que é um nível mais elevado, como mencionado acima.

Ainda assim, Tehilim 147:16 louva D'us, que “dá neve como lâ”: mesmo no nível da “neve”, a “veste” de Yom Kippur, algo do nível superior da “lâ” é atraído.

7 ועיין מה שכתוב מזה על פי שבת שבתון הוא לכם.^{69, 70} ועיין מה שכתוב סד"ה האזינו השמים^{71, 72} בענין סוכות

E veja o que está escrito sobre o versículo “É um Shabat de completo repouso para vós”. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Escutai, ó céus”, a respeito de Sucot,

O Alter Rebe acrescenta duas referências: o discurso sobre “É um Shabat de completo repouso para vós”, dito a respeito de Yom Kipur, e o final do discurso sobre “Escutai, ó céus”, que fala de Sucot.

שהוא בחי' אהיה כטל לישראל⁷³ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וי"ל [ויש לומר] שזהו ג"כ בחי' החסד כי חפץ חסד הוא.⁷⁴

que é o nível de “Serei como o orvalho para Israel”, um despertar do alto, que está acima de um despertar de baixo. E pode-se dizer que este também é o nível de Chessed (bondade), “pois Ele deseja a bondade”.

Esse discurso chama Sucot de nível de “Serei como o orvalho para Israel”: o orvalho é a imagem de um dom concedido do alto, que não depende de um despertar de baixo. O Alter Rebe sugere que esse dom espontâneo é o mesmo Chessed, pois Miquéias 7:18 diz que D'us “deseja a bondade”.

Duas épocas, dois caminhos

8 והנה ב' בחיי אלו נמשכים על ידי משפט וצדקה כי עשיית [עשרת ימי תשובה] בחיי המלך המשפט⁷⁵ וכנ"ל וסוכות בחינת צדקה⁷⁶ כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] סוף שער הסוכות בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל].

Ora, estes dois níveis são atraídos por meio da justiça e da caridade: pois os Dez Dias de Teshuvá correspondem ao nível de “o Rei da Justiça”, como mencionado acima, e Sucot corresponde ao nível da caridade, conforme está escrito em Pri Etz Chaim, no final de Sha'ar HaSukkos, em nome de Rabi Chaim Vital.

Os dois níveis, a misericórdia e a bondade, são atraídos por meio da justiça e da caridade. Os Dez Dias de Teshuvá são o período de “o Rei da Justiça”, as palavras ditas na Amidá durante esses dias, e Sucot está associado à caridade, conforme relata Pri Etz Chaim em nome de Rabi Chaim Vital.

ועמ"ש סד"ה וכל בניך⁷⁷ בענין בצדקה תכונני.⁷⁸ ובענין ציון במשפט תפדה⁷⁹ י"ל [יש לומר] עוד על פי מה שכתוב סד"ה תורה צוה⁸⁰ בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו.^{81,82}

E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “E todos os teus filhos”, a respeito de “pela caridade serás estabelecida”. E, quanto a “Tsióon será redimida pela justiça”, pode-se explicar ainda de acordo com o que está escrito no final do discurso que começa com “A Torá [que Moshe] ordenou”, a respeito [do ensinamento] de que, no tempo futuro, dirão a Yitschac: “Pois tu és nosso pai”.

Ele remete ao discurso sobre “E todos os teus filhos”, que trata de “pela caridade serás estabelecida” (Isaías 54:13-14). Acrescenta que “Tsióon será redimida pela justiça” pode ser explicado ainda à luz do ensinamento talmúdico de que, no tempo futuro, Israel dirá a Yitschac: “Pois tu és nosso pai”, conforme discutido no final do discurso “A Torá [que Moshe] ordenou”.

ובמ"ש בענין הנותן שלג^{83,84} שבשלג יש תוקף הלבנונית כוי ומ"ש במ"א בענין בגדי בד דכהן גדול ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ושביה בצדקה כנ"ל:

E, conforme explicado a respeito de “Ele dá a neve”, que na neve há uma intensidade de brancura etc., e o que é explicado em outro lugar a respeito das vestes de linho do Kohen Gadol em Yom Kipur. E “seus retornados pela caridade” [é] como mencionado acima.

São indicadas explicações adicionais: o que é dito em outro lugar sobre “Ele dá a neve”, que a neve possui uma brancura intensa, e sobre as vestes de linho que o Kohen Gadol usava em Yom Kipur. “Seus retornados pela caridade” é como já explicado acima.

NA AVODÁ

Julgue a si mesmo: deixe de lado sua própria vontade, não se deixe arrastar pelos excessos, mesmo naquilo que é permitido, e ocupe-se com a Torá; isso traz a alegria interior de “exultar com temor”, e em Yom Kipur esse julgamento de si mesmo, a aflição da alma, atrai a misericórdia de D'us. Desse julgamento de si mesmo provém a caridade e, com ela, o conjunto das mitsvot, que atraem a bondade de D'us, concedida gratuitamente a todos.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que Tsiyon, a parte interior de Jerusalém, deveria ser associada a Elokim, o Nome da contração, e não a Havayá?
2. Como o maamar reúne os três sentidos de mishpat: o julgamento que a pessoa faz de si mesma, as leis da Torá e tudo estar em seu devido lugar?
3. Em que sentido a misericórdia contém julgamento, enquanto a bondade é concedida “igualmente aos pobres e aos ricos”?
4. Por que a bondade superior é revelada em Sucot, após os Dez Dias de Teshuvá, e o que acrescenta “Ele dá neve como lã”?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 **ושמר לך**
O versículo promete que, se Israel guardar as leis, “Havayá, teu D'us, guardará para ti a aliança e a bondade”. É o versículo da Parashat Ekev sobre o qual o Midrash comenta.

Deuteronomy 7:12ב"ז: דברים

וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר
ה' אֱלֹהֵיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם:

E acontecerá que, por ouvirdes estas ordenanças, guardardes e cumprirdes, D'us, teu D'us, guardará contigo a aliança e a misericórdia que jurou a teus pais,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 **ברכות פי עקב ד"א ושמר לך כו' אברהם נתן לבניו שני אריסין**
O Midrash compara Israel a uma nobre que levou dois arrendatários para o casamento, e o rei, que lhes deu como parceiros dois dos seus: a caridade e a justiça de Avraham, e a bondade e a misericórdia de D'us. O Alter Rebe o cita resumidamente como o texto que todo o maamar explica.

Devarim Rabbah 3:7ג'ז: דברים רבה

3 **כי ידעתיו**
D'us diz que conheceu Avraham para que ele ordene a seus filhos que guardem o caminho de Havayá, “praticando caridade e justiça”. O Midrash interpreta essas duas qualidades como os “arrendatários” que Avraham deu a seus descendentes.

Genesis 18:19ט"ט: בראשית

כִּי יִדְעֹתִיו לַמַּעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ ה'

לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לַמַּעַן הִבִּיא ה' עַל־אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו:

Pois Eu o escolhi para que ordene a seus filhos e à sua casa depois dele que guardem o caminho de D'us, praticando a justiça e o direito, a fim de que D'us faça vir sobre Abraão o que disse a respeito dele».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יח, יט.

4 **ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה**
O profeta promete que Tsion será redimida por meio da justiça, e seus repatriados, por meio da caridade. O Midrash cita isso para mostrar que Israel restaurará seus dois “arrendatários”, e o maamar prossegue explicando cada uma das partes.

Isaiah 1:27ז"א: ישעיהו

צִיּוֹן בַּמִּשְׁפָּט תִּפְדֶּה וּשְׁבִיָּהּ בַּצְדָקָה:

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 **כי ההרים ימושו והגבעות תמוטנה וחסדי מאתך לא ימושו ובריתך שלומי לא תמוט אמר מרחמה ה'**
Mesmo que os montes se afastem, a bondade de D'us não se afastará de Israel, “diz Havayá, que tem misericórdia de ti”. O Midrash interpreta a “bondade” e a “misericórdia” como as duas qualidades que D'us restaura.

Isaiah 54:10י"ד: ישעיהו

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבְעוֹת תִּמוּטְנָה וְחֲסִדֵי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמוּשׁוּ וּבְרִיתְךָ שְׁלוֹמִי לֹא תִּמוּט אָמַר מִרְחָמָה ה'

Pois as montanhas se afastarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti, nem Minha aliança de paz será removida, diz D'us, que Se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נד, י.

PARÁGRAFO 2

6 **O salmista conclama Jerusalém a louvar Havayá e Tsiyon a louvar “teu Elokim”. O Alter Rebe pergunta por que Tsiyon, a parte interior da cidade, é associada a Elokim, e não a Havayá.**

Psalms 147:12ב"ז: תהילים קמ"ז

שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־ה' תְּלַלִּי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:

Glorify the L-RD, O Jerusalem; Praise thy G-d, O Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 **Israel “se alegra” em seu Criador, enquanto os filhos de Tsiyon “exultam” em seu Rei. O Alter Rebe utiliza os dois verbos para mostrar que a exultação pertence a Tsiyon.**

Psalms 149:2ב"ט: תהילים קמ"ט

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בַּעֲשׂוֹ בִּנְיָצִיּוֹן יִגִּילוּ בַּמְלָכִם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 **בד"ה שוש אשיש**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי תוריע.

9 **שוש אשיש בהוי' ותגל נפשי באלקי**
O profeta diz: “Regozijar-me-ei grandemente em Havayá; minha alma exultará em meu Elokim.” Essas palavras dão nome ao discurso citado aqui e associam o regozijo a Havayá e a exultação a Elokim.

Isaiah 61:10י"א: ישעיהו

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בַּה' תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מַעֲלֵל צְדָקָה
יַעֲטֵנִי כְּתָתִן יִכְהוּ פָאָר וְכִפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Muito me alegrarei em D'us, minha alma exultará em meu D'us; pois Ele me vestiu com as vestes da salvação, cobriu-

Contudo, D'us, teu D'us, não quis ouvir Balaão; mas D'us, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque D'us, teu D'us, te amou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

וזהו בחי' משפט

A nota remete o leitor a uma conversa em Likkutei Sichos sobre esta ideia da “justiça” que a pessoa exerce sobre a própria alma.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ט ע' 21.

21

קדש א"ע במותר לך

Rava explica a “proibição da santidade” como “Santificaste naquilo que te é permitido”. O Alter Rebe usa isso para definir “justiça”: a pessoa se contém até mesmo naquilo que lhe é permitido.

Yevamot 20a:15ו"ט א: במות כ

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמו במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה יבמות כ, א.

22

צדיקים יצ"ט שופטן

O Talmud diz que os justos são “julgados” pela inclinação para o bem. O Alter Rebe o cita como a “justiça” que a pessoa exerce sobre a própria alma.

Berakhot 61b:2ב"ב ס"א ב: ברכות

תנא רבי יוסי הגלילי אומר: צדיקים יצר טוב שופטן, שנאמר: “ולבי חלל בקרבני”. רשעים יצר רע שופטן, שנאמר: “נאם פשע לרשע בקרב לבי אין פחד אלקים לנגד עיניו”. בינונים — זה וזה שופטן, שנאמר: “יעמד לימין אביון להושיע משפטי נפשו”.

There is a teaching : R. Jose of Galilee says : The good impulse controls the righteous ; as it is said, "My heart is wounded within me" (Ps. cix. 22). The evil impulse controls the wicked ; as it is said, "Transgression speaketh to the wicked, in the midst of the heart, There is no fear of G-d before his eyes" (ibid, xxxvi. 2). Both impulses control average people ; as it is said, "Because He standeth at the right hand of the needy, to save him from them ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות סא, ב.

PARÁGRAFO 4

23

ציון במשפט תפדה

“Tsiyon será redimida pela justiça”: o Alter Rebe explica que justiça significa julgar a si mesmo, estudar Torá e res-

...ברכות פ' עקב ד"א ושמר לך כו' אברהם

tabelecer a ordem adequada.

Isaiah 1:27ישעיהו א:כ"ז

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה:

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

אם אין חכמה אין יראה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ג, יז.

25

אם אין חכמה אין יראה

A Mishná ensina: “Se não há sabedoria, não há temor.” O Alter Rebe a cita para mostrar por que o estudo da Torá é necessário para a exultação que acompanha o temor.

Pirkei Avot 3:17משנה אבות ג:י"ז

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטים, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערכה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

26

בד"ה וידבר אלקים כו'

A passagem explica que “E D'us falou todas estas palavras” foi para dizer “Eu sou Havayá, teu D'us”: que a própria essência de D'us, revestida na Torá, Sua sabedoria, fosse revelada embaixo, nas coisas físicas.

Numbers 15:4במדבר ט"ו:ד

והקריב המקריב קרבנו לה' מנחה סלת עשרון כליל ברבעית ההין שמן: then shall he that bringeth his offering present unto the L-RD a meal-offering of a tenth part of an ephah of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר טו, ד ואילך. לקמן ראה כא, ד.

27

וידבר אלקים כו' אנכי

A abertura dos Dez Mandamentos — “E D'us falou todas estas palavras, dizendo: Eu sou Havayá, teu D'us” — iden-

tifica o discurso a que o Alter Rebe se refere.

שמות כ:א-ב' 20:1-2 Exodus

וידבר אלקים את כל־הדברים האלה לאמר: אנכי ה' אלקיך אשר
הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

E D'us falou todas estas palavras, dizendo: Eu sou o Eterno, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da escravidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 כי המשפט לאלקים הוא

Moshe diz aos juizes que não temam homem algum, “pois a justiça pertence a D'us”. O Alter Rebe interpreta isso como uma ligação entre a justiça e o Nome Elokim e, assim, com “louva teu Elokim, ó Tsiyon”.

דברים א:י"ז 1:17 Deuteronomy

לא־תכירו פנים במשפט כקטן כגדל תשמעון לא תגורו מפני־איש כי
המשפט לאלקים הוא והדבר אשר יקשה מכם תקרבו אלי ושמעתי:

Ye shall not respect persons in judgment; ye shall hear the small and the great alike; ye shall not be afraid of the face of any man; for the judgment is G-d's; and the cause that is too hard for you ye shall bring unto me, and I will hear it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים א, יז.

29 הללי אלקיך ציון

“Louva teu Elokim, ó Tsiyon”: o louvor de Tsiyon com o Nome Elokim ocorre por meio da justiça.

תהילים קמ"ז: 147:12 Psalms

שְׁבַחִי יְרוּשָׁלַם אֲתָהּ ה' הִלְלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:

Glorify the L-RD, O Jerusalem; Praise thy G-d, O Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 בד"ה ה' לי בעוזרי

A nota cita o discurso: “A isso se refere o que foi dito: ‘para que todos os povos da terra saibam’, pois os povos da terra são o corpo e a alma animal [...] para que os povos da terra sejam quebrados e anulados.” A passagem apresentada explica, com base no Shemá, que todos os mundos são anulados diante da soberania de D'us e não ocupam lugar diante Dele.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שמע"צ פח, ג: “ועל זה נאמר למען דעת כל עמי הארץ כי עמי הארץ הם הגוף ונפש הבהמית. . . שיהיו עמי הארץ נשברים ובטלים” ע"ש.

31 ה' לי בעוזרי

“Havayá está comigo entre os que me ajudam”: as palavras iniciais do discurso a que o Alter Rebe se refere ao falar da quebra da alma animal.

תהילים קי"ח: 118:7 Psalms

ה' לִי בְעֻזְרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי:

D'us está por mim como meu auxiliador; e contemplarei os que me odeiam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 עמי הארץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"א ח, ס [כל עמי].

33 למען דעת עמי הארץ

Shlomo ora “para que todos os povos da terra saibam que Havayá é D'us; não há outro”. O discurso citado interpreta “os povos da terra” como o corpo e a alma animal, que devem ser quebrados.

I Kings 8:60 מלכים א ח: 60

לְמַעַן יֵדְעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

para que todos os povos da terra saibam que D'us, Ele é D'us; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 כפי צו סד"ה ענין שבעת ימי המילואים

A passagem explica o nome “sete dias de inauguração (miluim)”, literalmente “preenchimento”, como a atração da luz que circunda todos os mundos — “Acaso não preencho os céus e a terra?” — para uma revelação manifesta, de modo que “toda a terra está cheia de Sua glória”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי צו יא, ב.

35 אמלאה החרבה

Tsor se regozija com a queda de Yerushalayim: “Serei saciada, [agora que] ela está devastada”. O Alter Rebe se refere ao discurso da Parashá Tzav que explica estas palavras.

Ezekiel 26:2 יחזקאל כ"ו: 2

בְּנֵי־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צָר עַל־יְרוּשָׁלַם הָאֵחַ נִשְׁבְּרָה וְדִלְתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אִמְלֵאָה הַחֲרֵבָה:

'Son of man, because that Tyre hath said against Jerusalem: Aha, she is broken that was the gate of the peoples; She is turned unto me; I shall be filled with her that is laid waste;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 כמשפט הראשון

Yosef diz ao copeiro que entregará a taça ao Faraó “conforme o costume anterior (mishpat)”. O Alter Rebe usa isso para mostrar que mishpat também significa ordem adequada.

בראשית מ"ג: 40:13 Genesis

בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פָרְעָה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבָה עַל־כֶּנֶף וְנִתְּתָ כוֹס־פָּרְעָה בְּיָדוֹ כְּמִשְׁפַּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקֵהוּ:

Dentro de três dias, o Faraó levantará a tua cabeça e te restituirá ao teu posto; e porás o cálice do Faraó na mão dele, como costumavas fazer quando eras seu copeiro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 כהלכתא קדמייתא

Onkelos traduz “conforme o costume anterior” como “de acordo com a prática anterior”, e o Alter Rebe cita essa

tradução para expressar o sentido de mishpat como tudo estando em seu devido lugar.

תרגום אונקלוס על בראשית מ"ג:13

בסוף תלתא יומין ידברנך פרעה ית רישך ויתכנך על שמושך ותתן פסא דפרעה בידיה כהלקתא קדמא ד' הויאתא משקי לקה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

38 וארמון על משפטו

Yirmeyahu promete que a cidade será reconstruída sobre seu monte e que “o palácio permanecerá em seu devido lugar”. O Alter Rebe cita isso para mostrar que mishpat significa lugar adequado.

Jeremiah 30:18 ירמיהו ל"ח:18

כה אמר ה' הנני ישב שבות אהלי יעקוב ומשכנותיו ארחם ונבנתה עיר על-תלה וארמון על-משפטו ישב:

Thus saith the L-RD: Behold, I will turn the captivity of Jacob's tents, And have compassion on his dwelling-places; And the city shall be builded upon her own mound, And the palace shall be inhabited upon its wonted place.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 בדי"ה אשירה לה'

A passagem explica que a “justiça” que a pessoa exerce sobre a própria alma diz respeito aos excessos de sua vida física em relação à caridade: “tua vida vem antes da vida de teu próximo”, mas teus excessos, não, pois não é correto mimar a si mesmo enquanto outra pessoa passa fome.

A NOTA DA KEHOT

תוי"א פי בשלה סג, ב.

40 אשירה לה' כי גאה גאה

O início do Cântico do Mar dá nome ao discurso em Torah Ohr que explica como a justiça conduz à caridade.

Exodus 15:1 שמות ט"ו:1

אז לשיר-משה ובני ישראל את-השירה הזאת לה' Havayah ויאמרו לאמר אשירה לה' Havayah כִּי-גָאָה גָאָה סוֹס ורכבו רָמָה בָּיָם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 ויהי דוד עושה משפט

David “praticou justiça e caridade para com todo o seu povo”. O Alter Rebe cita isso para mostrar a associação entre justiça e caridade, por meio da qual a alegria é atraída para baixo.

II Samuel 8:15 שמואל ב ח:15

וימלך דוד על-כל-ישראל ויהי דוד עושה משפט וצדקה לכל-עמו:

And David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness unto all his people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"ב ח, טו.

42 שוש אשיש בהוי

“Eu me alegrarei grandemente em Havayá”: a alegria atraída para baixo por meio da justiça e da caridade, e as palavras iniciais do discurso novamente citado aqui.

Isaiah 61:10 ישעיהו ס"א:10

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי-ישע מעיל צדקה יעטני כחתי וכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Muito me alegrarei em D'us, minha alma exultará em meu D'us; pois Ele me vestiu com as vestes da salvação, cobriu-me com o manto da vitória, como o noivo põe um diadema sacerdotal e como a noiva se adorna com suas joias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ישמח ישראל בעושו

“Que Israel se alegre com seu Criador”: a alegria que, segundo o Alter Rebe, é atraída para baixo por meio da justiça e da caridade.

Psalms 149:2 תהילים קמ"ט:2

ישמח ישראל בעשיו בני-ציון וגילו במלכם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 וצדקה תהי לנו

“E será justiça para nós se cuidarmos de cumprir todo este mandamento.” O Alter Rebe cita isso para mostrar que as mitsvot em conjunto são chamadas de tzedaká, “caridade”.

Deuteronomy 6:25 דברים ו:25

וצדקה תהי לנו כי-נשמר לעשות את-כל-המצוה הזאת לפני Havayah אלינו כאשר צונו:

... e isto será justiça para nós, se cuidarmos de cumprir todo este mandamento diante de D'us, nosso D'us, como Ele nos ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, כה.

PARÁGRAFO 5

45 כי ההרים ימוש

“Pois os montes se afastarão... mas Minha bondade não se afastará de ti... diz Havayá, que tem misericórdia de ti.” Nomeia o discurso citado a respeito dos Treze Atributos de Misericórdia revelados em Yom Kipur.

Isaiah 54:10 ישעיהו נ"ד:10

כי ההרים ימוש והגבעות תמוצינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמה ה'

Pois as montanhas se afastarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti, nem Minha aliança de paz será removida, diz D'us, que Se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

ועניתם את נפשותיכם

A Torá ordena que se aflijam no Yom Kipur. O Alter Rebe relaciona isso à "justiça" que a pessoa exerce sobre a própria alma, atraindo os Treze Atributos de Misericórdia.

ויקרא ט"ז:ל"א Leviticus 16:31

שבת שבתון היא לכם ועניתם את נפשותיכם חקת עולם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, לא.

47

בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

A passagem explica as "duas oliveiras ao lado dele" da visão de Zecharias: as azeitonas guardam o óleo em seu interior, que só sai quando são esmagadas no lagar.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בהעלותך לה, א.

48

ראיתי והנה מנורת זהב

Zecharyá vê uma menorá de ouro com duas oliveiras ao lado. O versículo dá nome ao discurso que explica a aflição que a pessoa impõe a si mesma, como as azeitonas esmagadas para extrair azeite.

Zechariah 4:2:זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה עלי ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר עלי ראשה:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

כשמן הטוב

O salmo compara a união entre irmãos ao "bom azeite sobre a cabeça, que escorre pela barba". O Alter Rebe interpreta o azeite sobre a barba como a atração dos Treze Atributos de Misericórdia.

Psalms 133:2:תהלים קל"ג

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וזן-אָהָרָן שִׁירַד על-פי מדותיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלג, ב.

50

סד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו

A passagem apresentada, perto da coluna citada, refere-se ao Midrash Rabbah (Kedoshim, chapter 25) sobre "Após Havayá, vosso D'us, andareis".

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי ראה כ, ב.

51

אחרי הוי' אלקיכם תלכו

"Após Havayá, vosso D'us, andareis": as palavras iniciais do discurso citado sobre a atração dos Treze Atributos por meio do estudo da Torá.

Deuteronomy 13:5:דברים י"ג:ה'

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

סד"ה אני לדודי

A passagem explica que os Treze Atributos da Misericórdia brilham no mês de Elul para tornar possível a teshuvá: os Treze Atributos invocados durante o ano inteiro são misericórdia pela vida do corpo, enquanto os de Elul são misericórdia pela vida da alma.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי ראה לג, ג.

53

אני לדודי בענין הרועה בשושנים

"Eu sou do meu Amado, e o meu Amado é meu, que apascenta entre as rosas." O Alter Rebe refere-se ao discurso que interpreta "entre as rosas (shoshanim)" como aqueles que estudam (shonim) halachot.

Song of Songs 6:3:שיר השירים ו:ג'

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

ציון במשפט תפדה

O Alter Rebe observa que Isaías 1:18 está alguns versículos antes deste versículo; assim, as duas imagens da neve e da lâ explicam a associação entre misericórdia e bondade no Midrash.

Isaiah 1:27:ישעיהו א:כ"ז

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה:

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

לכו נא ונוכח יאמר ה' אם יהיו חטאיכם כשניג ילבינו

D'us convida Israel a argumentar com Ele: os pecados vermelhos como escarlata podem tornar-se brancos como a neve, e os vermelhos como carmesim podem tornar-se como a lâ. O Alter Rebe encontra nas duas imagens a diferença entre misericórdia e bondade.

Isaiah 1:18:ישעיהו א:י"ח

לכו-נא ונוכח יאמר ה' אם-יהיו חטאיכם כשניג כשניג ילבינו אם-יאדימו כתולע כצמר יהיו:

Vinde, pois, e arrazoemos juntos, diz D'us. Ainda que vossos pecados sejam como o escarlata, tornar-se-ão brancos como

a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, tornar-se-ão como a neve...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

56

כשלג ילבינו

“Se os vossos pecados forem como o escarlata, tornar-se-ão brancos como a neve... serão como a lâ.” O Alter Rebe explica as duas imagens como dois níveis: misericórdia (neve) e bondade (lâ).

Isaiah 1:18 ח"י:י"א

לכוֹנָא וְנוֹכַחָה יֹאמֵר ה' אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם־יִאֲדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Vinde, pois, e arrazoemos juntos, diz D'us. Ainda que vossos pecados sejam como o escarlata, tornar-se-ão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, tornar-se-ão como a lâ.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

Rabi Yishmael diz que uma tira carmesim era amarrada à entrada do Santuário e, quando o bode chegava ao deserto, a tira ficava branca, como está escrito: “tornar-se-ão brancos como a neve”. Esta é a Mishná no final do capítulo 6 de Yoma que o Alter Rebe cita.

Mishnah Yoma 6:8 ח"ו:ח"ז

אָמְרוּ לוֹ לַכֹּהֵן גָּדוֹל, הִגִּיעַ שְׁעִיר לַמִּדְבָּר. וּמִנֵּינִי הָיוּ יוֹדְעִין שֶׁהִגִּיעַ שְׁעִיר לַמִּדְבָּר, דְּרִכּוֹתָיו הָיוּ עוֹשִׂין, וּמִנִּיפִין בְּסוּדְרֵין. וְיוֹדְעִין שֶׁהִגִּיעַ שְׁעִיר לַמִּדְבָּר. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְהָלֹא סִימָן גָּדוֹל הָיָה לָהֶם, מִירוּשָׁלַיִם וְעַד בֵּית חֲדָדוֹ שְׁלֹשָׁה מִיָּלִין. הוֹלְכִין מִיָּל, וְחוֹזְרִין מִיָּל, וְשׁוֹהֵין כְּדֵי מִיָּל, וְיוֹדְעִין שֶׁהִגִּיעַ שְׁעִיר לַמִּדְבָּר. רַבִּי שְׁמַעְיָאֵל אָמַר, וְהָלֹא סִימָן אַחֵר הָיָה לָהֶם, לָשׁוֹן שֶׁל זְהוּרִית הָיָה קָשׁוּר עַל פֶּתַחוֹ שֶׁל הַיֶּכֶל, וּכְשֶׁהִגִּיעַ שְׁעִיר לַמִּדְבָּר הָיָה הַלָּשׁוֹן ...

They said to the high priest: the goat has reached the wilderness. And how did they know that the goat had reached the wilderness? They used to set up scouts and they would wave scarves, and they would know that the goat had reached the wilderness. Rabbi Judah said: but did they not have a great sign? From Jerusalem to Bet Hidudo was three mils. They could walk a mil, return the mil, then wait the time it takes to walk a mil, and thus know that the goat had reached ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

58

A Mishná no capítulo 9 de Shabbos aprende de “se os vossos pecados forem como o escarlata, tornar-se-ão brancos como a neve” que uma tira carmesim era amarrada à cabeça do bode que era enviado para longe.

Shabbat 86a:2 א:ב:א

מִתְנִי מִנֵּין לְפִלּוּטָת שְׁכֶבֶת וְרַע בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי שֶׁתֵּהָא טַמְאָה? שְׁנֵאמַר: “יִהְיוּ נִכְנִים לְשִׁלְשֶׁת יָמִים”. מִנֵּין שְׁמֵרְחִיצִין אֶת הַמִּילָה בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי שֶׁחַל לְהִיּוֹת בְּשֶׁבֶת? שְׁנֵאמַר: “וַיְהִי בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיּוֹתָם כְּאַבִּים”. מִנֵּין שְׁקוֹשְׁרִין לָשׁוֹן שֶׁל זְהוּרִית בְּרֹאשׁ שְׁעִיר הַמִּשְׁתַּלַּח? שְׁנֵאמַר: “אִם יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ”. מִנֵּין לְסִיכָה שֶׁהָיָה כְּשֶׁתִּקְיָה בְּיוֹם

...ברכות פי עקב ד"א ושמר לך כוי אברהם

הַכְּפוּרִים? אֵף עַל פִּי שְׂאִין רֹאִיָּה לְדָבָר זָכָר לְדָבָר, שְׁנֵאמַר: “וְתִבְּא כְּמִים קִקְרְבוּ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59

ספ"ו דיומא ובפ"ט דשבת

A Guemará discute a tira carmesim: inicialmente, ela era amarrada à entrada do Salão e, quando ficava branca, o povo se alegrava; quando não ficava, ficava abatido. Esta é a referência indicada nas notas de Kehot.

Yoma 67a:2 א:ב:י"ז

מָה הָיָה עוֹשֶׂה? חוֹלֵק לָשׁוֹן שֶׁל זְהוּרִית קָשׁוּר בְּסַלַּע, וְהִצִּי קָשׁוּר בֵּין שְׁנֵי קֶרְנֵין. וְדָחַפוּ לְאַחֲרָיו, וְהוּא מִתְגַּלְגֵּל וְיוֹרֵד. וְלֹא הָיָה מְגִיעַ לְחִצֵּי הָהָר עַד שֶׁנַּעֲשֶׂה אֲבָרִים אֲבָרִים. בָּא וַיֵּשֶׁב לוֹ תַּחַת סוּכָה אַחֲרוֹנָה עַד שֶׁתַּחֲשֹׁךְ. וּמֵאִמְתִּי מִטַּמֵּא בְּגָדִים — מְשִׁיִּצָא חוּץ לְחוֹמַת יְרוּשָׁלַיִם, רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר: מִשְׁעַת דְּחִיצוֹתָיו לְצוּק.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Shabbat 89b:2 ב:ב:ב

מִנֵּין שְׁקוֹשְׁרִין לָשׁוֹן שֶׁל זְהוּרִית וְכוּ'. “כְּשָׁנִים?” “כְּשָׁנִים” מִיָּבֵעִי לָקָה! אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמַר לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לִישְׂרָאֵל: אִם יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים הִלְלוּ שְׁפָדוֹרוֹת וּבָאוֹת מִשְׁשֶׁת יָמִי בְּרֹאשִׁית וְעַד עֶכְשָׁיו — כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ. דָּרַשׁ רַבָּא, מֵאִי דְכִתְיָב: “לָכֵן נָא וְנוֹכַחָה יֹאמֵר ה'” — “לָכֵן נָא?” “בּוֹאוֹ נָא” מִיָּבֵעִי לָקָה! “יֹאמֵר ה'?” “אָמַר ה'” מִיָּבֵעִי לָקָה! לְעִתִּיד לָבֹא יֹאמֵר לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לִישְׂרָאֵל: לָכֵן נָא אֲצַל אֲבוֹתֵיכֶם וְיִכְיֹחוּ אֲתֵכֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא טו, א. שבת פט, ב. וראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' פח ואילך.

60

ועתיק יומין יתיב

Na visão de Daniel, o Ancião de Dias está sentado, “Sua veste era branca como a neve, e os cabelos de Sua cabeça, como lâ pura”. O Alter Rebe interpreta a veste branca como a neve como os Treze Atributos de Misericórdia.

Daniel 7:9 ט:ט:ז

תָּזַה הָיִית עַד דֵּי כְרִסוֹן רַמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתִלֵּג תוֹר וְשַׁעַר רֹאשֵׁהוּ כְּצֶמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׁבָבִין דִּי־נִוֹר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, ט.

61

בד"ה כי ביום הזה יכפר

A passagem interpreta “Pois neste dia ele expiará por vós” como apagar o que está “sobre vós”, o nível exterior e abrangente, enquanto os pecados interiores são purificados “diante de Havayá” por meio do clamor das profundezas do coração, que desperta o nível do Infinito acima do Nome Havayá. Acrescenta que, em Yom Kippur, Malchut ascende para receber a face interior do Infinito (“Teu rosto, Havayá, busco”).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי אחרי כה, א.

62

כי ביום הזה יכפר

“Pois neste dia Ele fará expiação por vós”: as palavras iniciais do discurso citado a respeito da emanção dos Treze Atributos em Yom Kippur.

ויקרא ט"ז:ל"ג:Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ: Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ושער רישי כעמר נקא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דניאל שם.

64

וכמ"ש בע"ה ש' א"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

(פ"ה ולבסוף רפ"ז). [כ].

65

שבחי שער רישיה עד"מ הן המשכות מבחי פנימית חסד עליון

Na seção sobre Arich Anpin, Etz Chaim diz que os cabelos da cabeça de Arich Anpin são brancos “como lâ pura” e que os cabelos da cabeça provêm de Kéter, Arich Anpin, no qual o Chessed de Atik está revestido. Essa é a fonte da afirmação do Alter Rebe de que “os cabelos de Sua cabeça” são atraídos do Chessed supremo.

עץ חיים י"ג:ה"י:Sefer Etz Chaim 13:5

... דא ודא בסטרא דא כו' ושם דקכ"ט ע"א אמר וז"ל י"ג נימין דשערי קיימי מהאי סטרא ומהאי סטרא וכאן באדר"ז דרפ"ח ע"ב אמר בגין דהאי חכמה סתימאה ביה אתפרש ג' זימנין לדי' די כו'. והרי בגי מקומות אלו מצינו בחי י"ג וצריך להבין מה ענינם אבל הביאור הוא במה שנת"ל כי ג' מיני הויות של העצמות יש בגי רישין שכל ראש משלשתי יש בה גי הויות משונות כי גי הויות עליונים דרישא עלאה הנקי גולגלתא דא"א הם במלוי יודיין הנקרא ע"ב ובהם י"ב אותיות הפשוטות שבהן עם כללות שלשתן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

66

שבחי שער רישיה עד"מ הן המשכות מבחי פנימית חסד עליון

No início deste capítulo, Etz Chaim aplica “os cabelos de Sua cabeça como lâ pura” a Atik tal como está revestido em Arich Anpin, diz que esses cabelos são mais misericordiosos do que a misericórdia de Zeir Anpin e fala de uma luz do Chessed supremo revestida no Kéter de Arich Anpin.

עץ חיים י"ג:ז"י:Sefer Etz Chaim 13:7

... יומין הם ז"ת המתגלין בו' דגלגלתא ובערך שהוא מתלבש בא"א כתיב ביה ושער רישיה כעמר נקא ואע"פ שאין זו ראשו ממש רק שמתגלה בכאן. ודע כי אע"פ שכל אלו הם שערות בסוד שורש הדנין עכ"ז הנה הם יותר רחמים מרחמי ז"א ולכן מאלו השערות נמשך השפעה לז"א ואינן מגיעין רק עד רישא דז"א ולא יותר ושאר כללות הז"א הוא חלק וז"ס ואנכי איש חלק כמ"ש בסוד שק ואפר (ו"א מאירין

בו כמה מיני אורות במוחין דיליה א הוא שמתפשטת הארה מהחסד העליון שמתלבש בכתר דא"א ומשם מתפשטת עד מזל ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

67

כל מי שאין בו דיעה

O Talmud diz que não se pode demonstrar misericórdia a quem carece de entendimento. O Alter Rebe deduz daí que a misericórdia contém um elemento de julgamento.

ברכות ל"ג א:י"ט:Berakhot 33a:19

ואמר רב אמרי גדולה דעה, שנתנה בין שתי אותיות, שנקאמר "כי אל דעות ה'". וכל מי שאין בו דעה — אסור לרחם עליו, שנקאמר: "כי לא עם כינות הוא על כן לא ירחמנו עושהו".

R. Ammi também disse: Grande é o conhecimento que se encontra entre duas menções do Nome Divino, como está dito: «Pois D'us é um D'us de conhecimento» (I Sam. II, 3). É proibido ter misericórdia de quem não possui conhecimento, como está dito: «Pois é um povo sem entendimento; por isso, Aquele que o fez não terá compaixão dele» (Is. XXVII, 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לג, א.

68

הנותן שלג כעמר

O salmo louva D'us, “que dá neve como lâ”. O Alter Rebe interpreta isso como a atração do nível superior de “lâ”, de bondade, para o nível de “neve”, de misericórdia.

תהילים קמ"ז:ט"ז:Psalms 147:16

הַנּוֹתֵן שֶׁלֶג כְּעֶמֶר כְּפוֹר כְּאֶפֶר יַפְזֹר:

Ele envia a neve como lâ; espalha a geada como cinza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמז, טז. ראה לקו"ש ח"ט ע' 13.

PARÁGRAFO 7

69

ע"פ שבת שבתון הוא לכם

A passagem explica “Ele dá a neve como lâ” como uma novidade: uma luz concedida na “neve”, os treze tikunim da barba, enraizados no cérebro oculto, onde a Guevurá de Atik está revestida, de modo que ela se torna “como lâ”, os cabelos da cabeça que se estendem do crânio, no qual o Chessed de Atik está revestido.

A NOTA DA KEHOT

לקמן יוהכ"פ ע"א, ב.

70

שבת שבתון הוא לכם

Sobre Yom Kipur, a Torá diz: “Será para vós um Shabat de descanso completo, e afligireis vossas almas.” Ela dá o nome ao discurso ao qual o Alter Rebe se refere.

ויקרא כ"ג:ל"ב:Leviticus 23:32

שַׁבַּת שְׁבִתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּתַשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב מְעָרֵב עַד־עָרֵב תִּשְׁבֹּתוּ שַׁבְּתֵכֶם:

Será para vós um sábado de completo repouso, e afligireis as vossas almas; no dia nove do mês, à tarde, de tarde a tarde, guardareis o vosso sábado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

סד"ה האינו השמים

A passagem explica, com o Zohar, que os "céus" são os atributos superiores de Atsilut, Zeir Anpin, e que, por meio da Torá e das mitsvot, Moshe faz descer a Luz Infinita de acima dos "céus", de Kéter, Arich Anpin; isso é "Minha doutrina gotejará como chuva", que vem "do Santo Antigo".

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי האינו עג, א ואילך.

72

האינו השמים

"Dai ouvidos, ó céus": as palavras iniciais do cântico de Moshe, que dão nome ao discurso que fala de Sucot.

Deuteronomy 32:1 א"ב דברים

האינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

אהיה כטל לישראל

D'us promete: "Serei como o orvalho para Israel." O discurso citado aplica isso a Sucot como um despertar do alto.

Hosea 14:6 ו"ד הושע

אהיה כטל לישראל יפרח כשושנה ויה שרשיו כלבנון:

Serei como o orvalho para Israel; ele florescerá como o lírio e lançará suas raízes como o Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

כי חפץ חסד הוא

O profeta diz que D'us não conserva Sua ira para sempre, "pois deseja a bondade". O Alter Rebe cita isso para identificar o despertar do alto com Chessed (bondade).

Micah 7:18 ז"י מיכה

מיאל כמוך נשא עון ועבר על־פשע לשא־רית נחלתו לא־החזיק לעד אפו כ־חפץ חסד הוא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, יח.

PARÁGRAFO 8

75

המלך המשפט

O Talmud determina que, durante os dez dias entre Rosh Hashaná e Yom Kipur, recita-se "o Rei da Justiça" na Ami-

dá. O Alter Rebe chama esses dias de nível da justiça.

Berakhot 12b:2 ב"ב ברכות

ואמר רבה בר חנינא סבא משמיה דרב כל השנה כולה אדם מתפלל "האל הקדוש", "מלך אוהב צדקה ומשפט", חוץ מעשרה ימים שבין ראש השנה ויום הכפורים, שמתפלל "המלך הקדוש", ו"המלך המשפט".

Rabbah b. Hinnana the Elder also said in the name of Rab : During the whole year, one should in the Tefillah use the phrases "The holy G-d" and "King Who loveth righteousness and judgment" ; except during the ten days from the New Year until the Day of Atonement, when he should substitute "The holy King" for the former and "King of judgment" for the latter.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

76

וסוכות בחינת צדקה

No final do portão sobre Sucot, uma glosa relata que Rabi Chaim Vital entregou o fundo de caridade aos pobres na véspera de Sucot, dizendo que a caridade é então especialmente eficaz, pois Rachel, chamada tzedek, ascende ao lugar de tzedaká. Esta é a fonte para Sucot como nível da caridade.

Pri Etz Chaim, Gate of Sukkot 4:11 הסוכות שער חג חיים, שער חג חיים

שבעה ימי הסוכות, הווג הוא בסוד ו"ק, וווג יום ש"ע הוא בבחי' היסוד, אחר שנכלל בו כל הו"ק, לכן היסוד ו'. וז"ס הנוכר בוהר בס"ת בוהר פרשת בראשית ד"ט ע"ב, שחזרת להעשות בעת הווג בחי' ו', כי הוי קצוות שהם בי גדפוי דא, והם סוד בי יודין שבה, ומיטמרינ ונכללין תוך וי דא, ואינה ניכרת אלא וי לבד, לכן הוא יום א'. אך פסח וסוכה הם זי ימים שהם ו"ק. (צמח, הרחי"ו ז"ל היה נותן בערב סוכות, הקופה לעניים, ואמר שאו מועיל הצדקה מאוד, מפני שאו רחל הנקראת צדק, עולה ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

77

סד"ה וכל בניך

A passagem lê a palavra "vehayah" como as letras do Nome Havayá com o segundo par antes do primeiro: o primeiro par representa "teus filhos" (banayich), a oração em "correr e retornar", e o segundo, "teus construtores" (bonayich), uma morada nos mundos inferiores.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי ראה ל, ד.

78

בצדקה תכונני

"Por meio da caridade serás estabelecida": o versículo discutido no discurso sobre "E todos os teus filhos", ao qual o Alter Rebe se refere.

Isaiah 54:14 ד"ד ישיעיהו

בצדקה תכונני רחמי מעשק כ"לא תיראי ומחמתה כי לא־תקרב אליך: Na justiça serás estabelecida; afasta-te da opressão, pois não temerás, e da ruína, pois ela não se aproximará de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ציון במשפט תפדה

“Tsion será redimida por meio da justiça”: o Alter Rebe oferece uma maneira adicional de explicá-lo, por meio do ensinamento sobre Yitschac no tempo vindouro.

Isaiah 1:27 ישיעיהו א' כ"ז

ציון במשפט תפדה ושכיה בצדקה:

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

תורה צוה

“Moshê nos ordenou a Torá”: as palavras iniciais do discurso ao qual o Alter Rebe se refere.

Deuteronomy 33:4 דברים ל"ג ד'

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Moshê nos ordenou uma lei, herança da congregação de Yaakov.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו

A Guemará relata que, no tempo vindouro, Avraham e Yaakov não defenderão os pecados de Israel, mas Yitschac intercederá por eles, e Israel lhe dirá: “Pois tu és nosso pai.” O Alter Rebe aponta para esse ensinamento para explicar “Tsion será redimida por meio da justiça.”

Shabbat 89b:4-5 ה' ט"ב ד'

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מאי דכתיב: “כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמך” — לעתיד לבא יאמר לו הקדוש ברוך הוא לאברהם: בניה חטאו לי. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמך. אמר: יאמר לקה ליעקב דהנה לקה צער גידול בנים, אפשר דבעי רחמי עליהו. אמר לקה: בניה חטאו. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמך. אמר לא בסבי טעמא ולא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

82

כי אתה אבינו

“Pois Tu és nosso pai, pois Avraham não nos conheceu”: o versículo que a Guemará interpreta como as palavras de Israel a Yitschac no tempo vindouro.

Isaiah 63:16 ישיעיהו ס"ז ט"ז

כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמך:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

ובמ"ש הנותן שלג

A nota identifica como sendo a explicação no Siddur im Dach sobre “Ele dá a neve”, mencionada pelo Alter Rebbe, aquela que diz que a neve possui uma brancura intensa.

A NOTA DA KEHOT

בסידור עם דא"ח.

84

הנותן שלג

“Ele dá a neve como lâ”: o Alter Rebe aponta para uma explicação adicional do versículo: a neve tem uma brancura intensa.

Psalms 147:16 תהילים קמ"ז ט"ז

הנותן שלג כצמר כפור כאפר יפור:

Ele envia a neve como lâ; espalha a geada como cinza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak